

## Bibliska berättelser på bergsmariska

Boken "Bibliska berättelser" har nu tryckts på bergsmariska. Det innebär goda nyheter för bergsmarierna som redan frågat efter när boken blir klar. Att boken behövs och är efterlängtat gläder översättningsgranskaren Tiina Ollikainen, som tillsammans med den nationella arbetsgruppen flitigt arbetat med översättningen.

"IFB började översätta Nya Testamentet på 90-talet och det publicerades 2014", berättar Tiina. "IFB hade tidigare tryckt två små barnböcker på bergsmariska, men den här boken är mycket bredare och ger en uppfattning om det huvudsakliga innehållet även i Gamla Testamentet. Slutförandet av boken har tagit omkring två år. Förra sommaren testades översättningen genom att läsa den med barn. Den kommer att användas främst i skolor och söndagsskolor. Den lämpar sig dock även för vuxna – texten utgör för det mesta direkta citat från Bibeln. Till varje berättelse finns det en färgbild. Boken trycktes i 2000 ex."



Bergsmariska pojkar. Bild G. Muravjova

För bergsmarierna ger Ordet på det egna språket en djup glädje. "Jag vet inte hur jag kan tacka nog för att få läsa om Gud på mitt eget språk", säger Valentin Tihoravov. "Rikedomarna i Guds Ord har börjat öppna sig för mig först nu när jag kan studera Bibeln på mitt modersmål. Det har gett mig en iver att berätta om detta glädjebudskap för andra bergsmarier. Jag önskar att var och en av mina landsmän fick lära känna Guds stora gåva."

Marierna bor i Marirepubliken i östra delen av de östeuropeiska slättlanden i Ryssland, längs med floden Volga. Till ängsmariska – det andra språket som talas av marier – översätts Gamla Testamentet och 1 Mosebok är redan tryckt. Bergsmarierna är medvetna om detta och även de önskar sig Gamla Testamentets texter.



Kaisa Franzén

### Månadens projekt

Be för översättningen av GT till bergsmariska och om Guds beskydd och hälsa för översättarna. Stöd bibelöversättningen till detta språk med din gåva till månadens projekt.